

МИНИСТЕРСТВО ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ
ФЕДЕРАТИВНОЙ РЕСПУБЛИКИ ГЕРМАНИЯ

№ 701-0-654.33 COVID 19
(просьба указывать при ответе)
Циркулярная нота № 38/2020

242348 2020 г.



Циркулярная нота

Министерство иностранных дел в дополнение к циркулярной ноте № 23/2020 и в связи с её частичными изменениями имеет честь сообщить дипломатическим представительствам на территории Федеративной Республики Германия следующее.

На основании образца постановления о карантине федеральных и земельных министерств внутренних дел и здравоохранения от 13 октября 2020 г. Сенат Берлина принял одиннадцатое постановление о внесении изменений в постановление о мерах по борьбе с вирусом типа SARS-CoV-2, вступившее в силу 7 ноября 2020 г.

Согласно данному постановлению лица, прибывшие в федеральную землю Берлин по суше, морю или воздушным путём и в течение последних 10 дней до прибытия в любой момент времени находившиеся в регионе с высоким риском заражения коронавирусной инфекцией, обязаны пройти 10-дневный домашний карантин и связаться с уполномоченным органом здравоохранения. При этом не имеет значения, въехал ли человек в Берлин напрямую или транзитом через другую германскую федеральную землю. Список регионов с высоким риском заражения коронавирусной инфекцией составляется Федеральным министерством здравоохранения, Министерством иностранных дел, Федеральным министерством внутренних дел, строительства и по делам Отечества и публикуется Институтом им. Р.Коха (www.rki.de). Сокращение срока обязательного карантина на основании отрицательного результата тестирования на наличие коронавирусной инфекции типа SARS-CoV-2, представленного на бумаге или в электронном виде на немецком, английском или французском языке, возможно лишь по истечении пяти дней.

Дипломатическим представительствам
на территории ФРГ

Проведённый тест должен отвечать требованиям Института им. Р.Коха, опубликованным по адресу www.rki.de/covid-19-tests.

Обязательный домашний карантин не распространяется в т.ч. на дипломатов, если осуществление ими трудовой деятельности совершенно необходимо (п. 2 абз. 2 §9 постановления о мерах по борьбе с вирусом типа SARS-CoV-2). Поэтому глава дипломатической миссии вправе выдавать справки о том, что осуществление трудовой деятельности тем или иным сотрудником дипломатического представительства или консульского учреждения совершенно необходимо для поддержания дипломатических или консульских отношений, в связи с чем он освобождается от прохождения обязательного карантина для лиц, прибывших из региона с высоким риском заражения коронавирусной инфекцией. В то же время прохождение карантина является обязательным для членов его семьи.

Кроме того, все члены дипкорпуса дипломатических миссий и консульских учреждений, в течение последних 10 дней до въезда в Германию находившиеся на территории региона с высоким риском заражения коронавирусной инфекцией, начиная с 8 ноября 2020 г. обязаны пройти регистрацию при въезде в страну. Это означает, что при въезде необходимо сообщать личные данные, а также сведения о местах пребывания и средствах передвижения не ранее чем за 10 дней до въезда и не позднее чем через 10 дней после въезда. Регистрация осуществляется в онлайн-режиме (www.einreiseanmeldung.de). При возникновении технических проблем регистрация также возможна в письменной форме посредством заполнения прилагаемой анкеты. В течение поездки необходимо иметь при себе свидетельство о прохождении онлайн-регистрации.

Необнаруженное, бессимптомное заболевание несёт в себе угрозу заражения других людей и дальнейшего распространения вируса. Добровольная сдача теста на наличие вируса типа SARS-CoV-2 перед въездом на территорию ФРГ представляет собой адекватную меру противодействия данной угрозе. В связи с этим МИД ФРГ настоятельно рекомендует сдавать такой тест перед въездом.

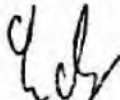
Все исключения и освобождения от обязательного карантина действуют только в том случае, если обозначенные в них лица не имеют симптомов, указывающих, в соответствии с действующими критериями Института им. Р.Коха, на факт заражения COVID-19.

Снова указываем на то, что правила могут измениться в любое время и, к тому же, отличаются в зависимости от федеральной земли. МИД ФРГ рекомендует обращаться за наиболее актуальной информацией к интернет-страницам земельных правительств. К примеру, соответствующая информация на веб-сайте Сената Берлина находится по адресу www.berlin.de/corona/massnahmen/

Обращаемся с просьбой к дипломатическим представительствам проинформировать свои консульские учреждения о содержании данной циркулярной ноты.

Министерство иностранных дел пользуется случаем, чтобы возобновить дипломатическим представительствам на территории Федеративной Республики Германия уверения в своем весьма высоком уважении.

Берлин, 10 ноября 2020 года

Перевёл:  К.Александров



Rundnote

Das Auswärtige Amt beehrt sich, den diplomatischen Missionen in der Bundesrepublik Deutschland folgendes mitzuteilen, in Ergänzung und teilweiser Abänderung der Rundnote 23/2020:

Auf Grundlage der Muster-Quarantäne-Verordnung der Innen- und Gesundheitsministerien von Bund und Ländern vom 13. Oktober 2020 hat der Senat von Berlin die Elfte Verordnung zur Änderung der SARS-CoV-2-Infektionsschutzverordnung erlassen, die am 07. November 2020 in Kraft getreten ist.

Demnach besteht für Personen, die auf dem Land-, See- oder Luftweg in das Land Berlin einreisen und sich zu einem beliebigen Zeitpunkt binnen 10 Tagen vor der Einreise in einem **Corona-Risikogebiet** aufgehalten haben, nach der Einreise die Verpflichtung, sich für einen Zeitraum von 10 Tagen in häusliche Quarantäne zu begeben und das zuständige Gesundheitsamt zu kontaktieren. Dabei ist es unbeachtlich, ob er/sie direkt nach Berlin reist oder über ein anderes deutsches Bundesland. Die Einstufung als Risikogebiet erfolgt durch das Bundesministerium für Gesundheit, das Auswärtige Amt und das Bundesministerium des Innern, für Bau und Heimat und wird **durch das Robert-Koch-Institut veröffentlicht (www.rki.de)**. Eine Verkürzung der Quarantänepflicht durch ein negatives Testergebnis in Bezug auf eine Infektion mit dem Coronavirus SARS-CoV-2 auf Papier oder in einem elektronischen Dokument in deutscher, englischer oder französischer Sprache kann frühestens nach dem fünften Tag erfolgen. Der zu Grunde liegende Test muss die Anforderungen des Robert Koch-Instituts, die unter www.rki.de/covid-19-tests veröffentlicht sind, erfüllen.

Von der häuslichen Quarantänepflicht nicht erfasst sind u.a. Diplomaten, sofern die Tätigkeit zwingend notwendig ist (§ 9 Abs.2 Nr. 2 Sars-CoV-2-InfektionsschutzVO). Der Leiter/die Leiterin der diplomatischen Mission kann daher eine Bescheinigung ausstellen, wonach die Tätigkeit eines Angehörigen/einer Angehörigen einer diplomatischen oder berufskonsularischen Vertretung für die Pflege diplomatischer und konsularischer Beziehungen zwingend notwendig ist, so dass er/sie von der Quarantänepflicht für Reisertückkehrende aus Risikogebieten befreit ist. Eine Quarantänepflicht für Familienangehörige bleibt dagegen bestehen.

An die
Diplomatischen Vertretungen
in der Bundesrepublik Deutschland

Daneben sind alle Angehörigen von diplomatischen oder berufskonsularischen Vertretungen, die sich in den letzten 10 Tagen vor Einreise in einem Risikogebiet aufgehalten haben, bei Einreise nach Deutschland ab dem 08. November 2020 einer Meldepflicht unterworfen. Dies bedeutet, dass bei Einreise personenbezogene Angaben, Aufenthaltsorte bis zu zehn Tage vor und nach der Einreise sowie Beförderungsmittel mitgeteilt werden müssen. Die Anmeldung erfolgt über eine digitale Einreiseanmeldung (<https://www.einreiseanmeldung.de>). Bei technischen Problemen kann die Einreiseanmeldung auch analog über das beigefügte Formular erfolgen. Der Nachweis über die digitale Einreiseanmeldung ist bei der Reise mitzuführen.

Die unentdeckte, symptomfreie Infektion birgt die Gefahr der Infizierung weiterer Personen und Ausbreitung des Virus. Eine freiwillige Testung der einreisenden Personen auf eine SARS-CoV-2-Virusinfektion vor Einreise in die Bundesrepublik Deutschland ist eine geeignete Maßnahme, um dieser Gefahr zu begegnen. Das Auswärtige Amt empfiehlt daher nachdrücklich eine solche Testung vor Einreise.

Grundsätzlich gilt weiterhin, dass alle Ausnahmen und Befreiungen von der Quarantänepflicht nur gelten, soweit die dort bezeichneten Personen keine Symptome aufweisen, die auf eine Erkrankung mit COVID-19 im Sinne der dafür jeweils aktuellen Kriterien des Robert-Koch-Instituts hinweisen.

Es wird erneut darauf hingewiesen dass sich die Regelungen jederzeit ändern können und zudem von Bundesland zu Bundesland variieren. Das Auswärtige Amt empfiehlt, zum aktuellsten Stand die Webseiten der jeweiligen Staats-/ Senatskanzleien zu konsultieren, für Berlin z.B. www.berlin.de/corona/massnahmen/

Die diplomatischen Vertretungen werden gebeten, ihre berufskonsularischen Vertretungen über den Inhalt dieser Rundnote zu unterrichten.

Das Auswärtige Amt benutzt diesen Anlass, die diplomatischen Missionen in der Bundesrepublik Deutschland erneut seiner ausgezeichneten Hochachtung zu versichern.

Berlin, 10. November 2020



Dieses Formular ist ausschließlich von Personen auszufüllen, denen es nicht möglich war, die digitale Einreiseanmeldung unter <https://www.einreiseanmeldung.de> zu nutzen.
 Es ist jeweils ein Formular pro Person auszufüllen. Bei Minderjährigen oder Betreuten ist das Formular durch eine sorgeberechtigte oder betreuende Person auszufüllen und zu unterschreiben.

Füllen Sie das Formular in Großbuchstaben aus. Lassen Sie für Leerstellen ein Kästchen frei.

Bitte händigen Sie das vollständig ausgefüllte Formular auf Verlangen dem Beförderer oder der mit der polizeilichen Kontrolle des grenzüberschreitenden Verkehrs beauftragten Behörde aus.

Falschangaben können als Ordnungswidrigkeit mit einer Geldbuße bis zu 25 000 EURO verfolgt werden.

REISEINFORMATION: 1. Name des Beförderungsunternehmens
 2. Liniennummer
 3. ggf. Sitzplatz
 4. Ankunftsdatum (JJJJ/MM/TT)

5. Abflug-/Abfahrtsort (bitte Stadt und Land eintragen)

6. Über (nur eintragen, wenn Sie umgestiegen sind)

PERSÖNLICHE ANGABEN: 7. Nachname (Familienname)
 8. Vorname (n)
 9. Geschlecht

10. STAATSANGEHÖRIGKEIT
 11. Geburtsdatum (JJJJ/MM/TT)
 weiblich
 männlich
 divers

TELEFONNUMMERN (unter der (denen) Sie falls nötig erreicht werden können, einschließlich Landesvorwahl und Städtovorwahl)
 12. Mobiltelefon
 13. Arbeit

14. Privat
 15. E-Mail

WOHNANSCHRIFT / ANSCHRIFT DES AUFENTHALTSORTES IN DEUTSCHLAND:

16. Name des Hotels (falls zutreffend)
 17. Straße und Hausnummer (Bitte lassen Sie zwischen Straße und Haus-Nr. ein Kästchen frei)
 18. Wohnungsnummer

19. Stadt
 20. Bundesland

21. Postleitzahl

ANSCHRIFT VON WEITEREN BEABSICHTIGTEN AUFENTHALTSORTEN INNERHALB DER NÄCHSTEN 10 TAGE:

22. Name des Hotels (falls zutreffend)
 23. Straße und Hausnummer (Bitte lassen Sie zwischen Straße und Haus-Nr. ein Kästchen frei)
 24. Wohnungsnummer

25. Stadt
 26. Bundesland

27. Postleitzahl

UNTERSCHRIFT, mit der die Richtigkeit der Angaben versichert wird:

[Signature box]